

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 66 (1948)  
**Heft:** 204

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 204 Bern, Mittwoch 1. September 1948

66. Jahrgang — 66<sup>me</sup> année

Berne, mercredi 1<sup>er</sup> septembre 1948

N° 204

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 00 im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Galt. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.—, zwei Monate Fr. 21.—, ein Monat Fr. 12.— (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsterm: 21 Rp. die alnsapltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berna. — Téléphone numéro (031) 216 00 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la posta. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Règle des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. le ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Via economica“: 9 fr. 50 y compris le taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amttlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerisch-finnische Wirtschaftsverhandlungen. Négociations économiques entre la Suisse et la Finlande. Negoziations economiche svizzero-finlandesi. Esportazione nella zona d'occupazione anglo-americana in Germania (Bizona). Verfügungen der Eidgenössischen Preiskontrollstelle — Prescriptions de l'Office fédéral du contrôle des prix — Prescriptions dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi: Nr. 622 A/48: Preise für Wild, Wildbrat und Kaninchen. Prix du gibier et des lapins. Prezzi della selvaggina e dei conigli. Telefonverkehr mit Aussenuropa. Correspondance téléphonique dans le régime extra-européen. Deutschland: Antwortscheine. Allemagne: coupons-réponse. Germania: cedole-risposta.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 15. September 1948, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtssaal, Amtshaus, Gossau (St. Gallen). Eingabefrist für Forderungen: bis 6. Oktober 1948. Eingabefrist für Dienstbarkeiten: bis 26. September 1948 betreffend nachbezeichnete Liegenschaft:

Parzelle Nr. 970, Bl. 14: 6 Aren 39 m<sup>2</sup> in Engi-Bernhardzell, bestehend aus Gebäudegrundfläche, Hofraum, Garten, Strassen mit Wohnhaus, assekuriert unter Nr. 945 für Fr. 18 000.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1535)

#### Deuxième sommation aux titulaires de servitudes

Faillie: Société Immobilière Angle Lyon-Chêne, lettre B. (S. A.), rue de Lyon 62, Genève.

Immeubles possédés par la faillie dans la commune de Genève: parcelle 901, avec bâtiment N° E. 845, et, en co-propiété, de la parcelle 989.

Délai pour les productions des servitudes: dans les 20 jours.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Kt. Zürich Konkursamt Högge-Zürich (1536)

Ueber Vollmer Marcel, geb. 1924, Lederwarenfabrikation, Hürststrasse 51, Zürich 11, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 10. August 1948 der Konkurs eröffnet worden. Das Verfahren wurde mit Verfügung des genannten Richters am 23. August 1948 mangels Aktiven eingestellt.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 11. September 1948 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt, die sämtlichen Kosten desselben übernimmt, und einen vorläufigen Barvorschuss von Fr. 400 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L. P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

#### Graduatoria

(L. E. F. 249—251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (1538)

#### Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über Rusterholz Heinrich, geb. 1894, von Schönenberg (Kanton Zürich), Konfiseur, Josef-Strasse 81, Zürich 5, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Aussersihl-Zürich (Stauffacherstrasse 26, Zürich 4) zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen von dieser Bekanntmachung an beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittelst Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (1539)

#### Auflegung von Kollokationsplan und Inventar, Abtretung von Rechtsansprüchen

Im Konkurse des Ott Franz, geb. 1912, von Wila, Handel mit Textilwaren, Hofwiesenstrasse 364, Zürich 11, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis und mit 11. September 1948 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich im Doppel einzureichen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Zürich, als Aufsichtsbehörde einzureichen.

Ferner sind bis zum 11. September a. c. Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG. in bezug auf die von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche beim Konkursamt Schwamendingen-Zürich anhängig zu machen, ansonst Verzicht angenommen würde.

Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (1537<sup>a</sup>)

Im Konkurse über Hubmann Johannes, geb. 1912, von Wallenwil und Braunau (Kt. Thurgau), Automobilhändler, Badenerstrasse 588, Zürich 9, Grosse-Garage «Touring», Hohlstrasse 122, Zürich 4, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis spätestens 11. September 1948 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Zürich Konkursamt Käsnacht (1543)

Im Konkurse über Ochsen-Hafner Elisa L., Frau, geb. 1896, von Oberhallau, Handweberei, im Zelgli, Neue Forch, Gemeinde Käsnacht, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (Nr. 204) an, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Meilen anhängig zu machen, andernfalls der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet würde.

## Amttlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Bern, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkureröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. dn 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gckündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem pfandgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués du droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige bewohnen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. St. Gallen Konkursamt Gossau (1553<sup>a</sup>)

#### Erste Auskündigung

Gemeinschuldner: Frei Karl, Baugeschäft, von Diepoldsau (St. Gallen), wohnhaft Engi-Bernhardzell (St. Gallen). Konkursöffnung: 4./23. August 1948. Ordentliches Verfahren.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1544)**

Im Konkurse über Zartmann-Ruh Arthur, Wettsteinallee 93, Inhaber der Firma « Arthur Zartmann » elektrische Installationen, Riehenstr. 62 in Basel, liegen das Inventar mit der Ausscheidung der Kompetenzgegenstände sowie der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Beschwerden gegen Inventar und Kompetenzausscheidung sind bei der Aufsichtsbehörde über das Konkursamt, Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes beim Zivilgericht anhängig zu machen, beides innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an, widrigenfalls der Kollokationsplan und die Kompetenzausscheidung als anerkannt betrachtet würden.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (1540)**

Failli: Genier Jacques, gypcier-peintre, à Lausanne.  
Date du dépôt: le 1<sup>er</sup> septembre 1948.  
Délai pour intenter action en opposition: le 11 septembre 1948; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
L'inventaire est aussi déposé, art. 32, § 2, de l'Ord. de 1911.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (1541)**

Failli: Noverraz Edouard, appareils et fournitures de bureau, à Lausanne.  
Date du dépôt: le 1<sup>er</sup> septembre 1948.  
Délai pour intenter action en opposition: le 11 septembre 1948; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
L'inventaire est aussi déposé, art. 32, § 2, de l'Ord. de 1911.

**Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Bellinzona (1545)**

Failli: Santini Fratelli, fu Antonio, Ugo e Leonardo, Pianezzo.  
Termine per impugnarla: dal 1° al 10 settembre 1948.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataires et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.  
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.  
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Zürich Konkurskreis Horgen (1542)**

Schuldnerin: Buser W. & Co., Horgen, Maschinen- und Werkzeugaubau, Kommanditgesellschaft (unbeschränkt haftender Gesellschafter: Willi Buser, Oberrieden).  
Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Horgen, I. Abteilung: 24. August 1948.  
Dauer der Stundung: bis und mit 24. Dezember 1948.  
Sachwalter: Dr. H. R. Schiller, Rechtsanwalt, St.-Peter-Strasse 10, Zürich 1.  
Eingabefrist: bis 21. September 1948, Anmeldung der Forderungen nebst Zinsansprüchen schriftlich beim Sachwalter.  
Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 21. Oktober 1948, 14.15 Uhr, im Zunfthaus « Zur Waag », Münsterhof in Zürich.  
Aktenaufgabe: während zehn Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter.

**Ct. de Berne Arrondissement de Delémont (1546)**

Débitrice: Bassegodas S. A., Delémont, commerce de vins.  
Date de l'octroi du sursis par le président du Tribunal de Delémont: 26 août 1948.  
Durée du sursis: 4 mois.  
Commissaire: M<sup>e</sup> Hans Hof, avocat, Delémont.  
Délai pour les productions: 20 jours, dès la publication du présent avis.  
Assemblée des créanciers: jeudi, 9 décembre 1948, à 14 heures 30, au Tribunal de Delémont, salle des audiences.  
Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 29 novembre 1948, en l'étude du commissaire.

**Kt. Schwyz Konkurskreis Schwyz (1554)**

Schuldner: Reichmuth Franz, « Zum Alpenhof », Unterberg (Schwyz).  
Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Schwyz in Schwyz: 28. August 1948.  
Sachwalter: Dr. Alfred Blunshy, Rechtsanwalt, Schwyz.  
Eingabefrist: innert 20 Tagen, d. h. bis 28. September 1948.  
Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 18. Oktober 1948, nachmittags 2 Uhr, im Gasthaus « Schäfli » in Schwyz.  
Aktenaufgabe: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung auf dem Bureau des Sachwalters (am Hauptplatz, Schwyz).

**Kt. Basel-Stadt Konkurskreis Basel-Stadt (1547)**

Schuldnerin: Immobilien-Aktiengesellschaft Margaretenstr. 71, in Basel.  
Datum der Stundungsbewilligung: 28. August 1948.  
Dauer der Stundung: zwei Monate.  
Sachwalterschaft: Konkursamt Basel-Stadt.  
Eingabefrist: bis 21. September 1948.  
Gläubigerversammlung: Freitag, den 15. Oktober 1948, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus (Bäumleingasse 1, Parterre, Zimmer Nr. 7).  
Aktenaufgabe: vom 5. Oktober 1948 an auf dem Konkursamt in Basel.

**Kt. Basel-Stadt Konkurskreis Basel-Stadt (1548)**

Schuldnerin: Immobilien-Aktiengesellschaft Reichensteinerstr. 14, in Basel.  
Datum der Stundungsbewilligung: 28. August 1948.  
Dauer der Stundung: zwei Monate.  
Sachwalterschaft: Konkursamt Basel-Stadt.  
Eingabefrist: bis 21. September 1948.  
Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 14. Oktober 1948, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus (Bäumleingasse 1, Parterre, Zimmer Nr. 7).  
Aktenaufgabe: vom 4. Oktober 1948 an auf dem Konkursamt in Basel.

**Kt. St. Gallen Konkurskreis St. Gallen (1549)**

Schuldner: Hübscher Hans, Fabrikation, Handel mit und Export von Geweben, Teufenerstrasse 3, St. Gallen.  
Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht St. Gallen, I. Abteilung: 24. August 1948.  
Dauer der Stundung: zwei Monate.  
Sachwalter: Alfons Sproll, Rechtsanwalt, Leonhardstrasse 47, St. Gallen.  
Eingabefrist: bis 25. September 1948. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, möglichst mit Belegen versehen, dem Sachwalter einzureichen.  
Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 7. Oktober, nachmittags 4 Uhr, im Sitzungszimmer des Restaurant « Zum Stadtbären », Vadianstrasse 13 in St. Gallen.  
Aktenaufgabe: 27. September bis 6. Oktober 1948, beim Sachwalter, St.-Leonhard-Strasse 47, St. Gallen.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**

(SchKG. 295, Abs. 4)

(LP. 295, al. 4)

**Kt. Graubünden Konkurskreis Chur****Berichtigung**

Die in Nr. 195 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 21. August 1948, Seite 2314, unter obiger Rubrik gnannte Firma heisst richtig  
Kin David, Chur  
und nicht, wie versehentlich angegeben, Kin-Nogatsch David.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**

(SchKG. 306, 308, 317)

(LP. 306, 308, 317)

**Kt. Bern Richteramt Schwarzenburg (1550)**

Der Gerichtspräsident i. V. von Schwarzenburg bat in seiner Sitzung vom 27. August 1948 erkannt: der Nachlassvertrag des Zaugg Christian, Metzger, Sangernboden, wird im vollen Umfange gerichtlich bestätigt.  
Es wird festgestellt, dass Fürsprecher Aeberhard in Schwarzenburg als Liquidator amtet.  
Schwarzenburg, den 30. August 1948.  
Der Gerichtspräsident i. V. als erstinstanzlicher Nachlassrichter:  
Ernst Schumacher, Hofland.

**Verschiedenes — Divers — Varia****Kt. Bern Richteramt II, Bern (1551)****Aufhebung der Nachlass-Stundung**

Die der Firma Bernamag AG, Apparatebau- und Maschinenfabrik, Blankweg 4 in Ostermundigen, am 5. März 1948 gewährte Nachlass-Stundung wird auf deren Begehren aufgehoben.  
Bern, den 28. August 1948. Der Nachlassrichter: Troesch.

**Kt. Bern Richteramt II, Bern (1552)****Aufhebung der Nachlass-Stundung**

Die dem Hirsbrunner Walter, Wirt zum Restaurant « Tivoli », Hofweg 11 in Bern, am 16. April 1948 gewährte Nachlass-Stundung wird aufgehoben.  
Bern, den 31. August 1948. Der Nachlassrichter: Troesch.

**Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio****Zürich — Zurich — Zurigo**

26. August 1948. Lebensmittelgaben.  
Ihro G.m.b.H., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 18. August 1948 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Zweck der Gesellschaft sind Vermittlung und Spedition von Lebensmitteln und Rohstoffen nach Oesterreich, Frankreich und andern notleidenden Ländern. Die Gesellschaft kann auch Liegenschaften erwerben, verwalten und verwerten, sich an verwandten Unternehmungen beteiligen oder solche erwerben. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind: Hans Hartung, von Zürich, in Zürich 11, mit einer Stammeinlage von Fr. 18 000, und Rosa Hartung, geborene Leemann, von und in Zürich, mit einer Stammeinlage von Fr. 2 000, diese mit Zustimmung der Vormundschaftsbehörde der Stadt Zürich vom 16. Juli 1948. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist der Gesellschafter Hans Hartung. Geschäftsdomizil: Müllerstrasse 77 in Zürich 4.

**Bern — Berne — Berna****Bureau Bern**

28. August 1948. Spielzeuge, Schnitzereien.  
R. Krebs, in Bern. Inhaber der Firma ist Rudolf Krebs, von Mühledorf, in Bern. Verkauf von kunstgewerblichen Spielzeugen und Schnitzereien. Spitalackerstrasse 16.  
28. August 1948.  
Immobilien Verwertungs-Genossenschaft Spiegel, in Bern, Erwerbung und Liquidation von Immobilien der « Baugenossenschaft Sans souci » (SHAB. Nr. 124 vom 30. Mai 1944, Seite 1205). Aus dem Verwaltungsrat sind Paul Gertis, Präsident; Hans Krebs, Vizepräsident, und Johann Eduard Kleiner, Mitglied, ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Zum neuen Präsidenten des Verwaltungsrates ist gewählt worden Otto Weber, von und in Zürich, mit Einzelunterschrift. Neues Geschäftsdomizil: Neuengasse 5 (bei Arthur Baumann, Fürsprecher und Notar).

## Bureau Biel

27. August 1948. Maschinen, Werkzeuge usw.  
**Ercolo Pünter**, in Biel, Handel mit Maschinen und Werkzeugen für das Bau- und Holzgewerbe, Wasserfahrzeugen (Booten), Schiffsmotoren und Uhren (SHAB. Nr. 154 vom 5. Juli 1948, Seite 1887). Neues Geschäftslokal: La Niccaweg 16.

27. August 1948. Autotransporte, Fuhrhalterei.  
**Paul Schenk**, in Biel. Inhaber der Firma ist Paul Arnold Schenk, von Signau, in Biel. Autotransporte und Fuhrhalterei. Mattenstrasse 89.

23 août 1948.  
**Concord Watch Company Société anonyme**, à Bienn e, achat, vente et fabrication d'horlogerie (FOSC. du 25 octobre 1946, N° 250, page 3118). A été élu membre du conseil d'administration William W. Heer, de Klingnau (Argovie), à New-York (U.S.A.). Il signera individuellement.

28. August 1948. Berufskleider, Berufswäsche.  
**R. Weyeneth**, in Biel. Inhaber der Firma ist Roland Friedrich Weyeneth, von und in Biel. Handel mit Berufskleidern und Berufswäsche. Dufourstrasse 30.

28. August 1948. Lederarmbänder.  
**Mme. G. Bridler-Moser**, in Biel. Fabrikation von Lederarmbändern für Uhren (SHAB. Nr. 107 vom 9. Mai 1946, Seite 1392). Die an Louis Albert Bridler erteilte Prokura ist erloschen.

28. August 1948. Café.  
**Max Vutle**, in Biel, Betrieb des « Café du Midi » (SHAB. Nr. 106 vom 7. Mai 1941, Seite 891). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

28. August 1948.  
**Baugenossenschaft Mettlenweg**, in Biel (SHAB. Nr. 160 vom 12. Juli 1948, Seite 1950), Gemäss Generalversammlungsbeschluss vom 21. August 1948 hat die Genossenschaft die Statuten vom 3. Juli 1948 teilweise revidiert. Das Genossenschaftskapital zerfällt nunmehr in Anteilscheine von Fr. 300 und Fr. 1200. Die übrigen publikationspflichtigen Tatsachen erfahren keine Aenderungen.

28. August 1948.  
**Alfr. Ruefli A.G. Ventilationsanlagen**, in Biel (SHAB. Nr. 223 vom 24. September 1947, Seite 2778). Das Geschäftslokal wurde an den Längfeldweg 25 verlegt.

## Bureau Blankenburg (Bezirk Obersimmental)

28. August 1948. Hotel.  
**Karl Aegerter**, in Zweisimmen, Betrieb des Hotel « Krone » in Zweisimmen (SHAB. Nr. 60 vom 13. März 1947, Seite 702). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

28. August 1948.  
**Karl Aegerter, Taxihalter und Krankentransporte**, in Zweisimmen. Inhaber der Firma ist Karl Aegerter, von Oberwil i. S., in Zweisimmen. Taxihalter und Krankentransporte.

## Bureau de Porrentruy

14 août 1948.  
**Syndicat d'élevage de la race tachetée rouge de Cornol**, à Cornol. Sous cette raison sociale, il a été constituée une société coopérative ayant pour but d'encourager l'élevage bovin de la race tachetée rouge. Les statuts portent la date du 11 août 1948. Le capital social est divisé en parts sociales de 10 fr. Les associés ne sont pas responsables des dettes de la société envers les tiers. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le comité est composé de 5 à 7 membres. La société est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président et du secrétaire ou du caissier. Le président est Joseph Girardin, de Montmelon; vice-président: Joseph Baume, de Cornol; caissier: Célestin Héche, de Cornol; tous à Cornol. Le secrétaire qui ne fait pas partie du comité est Jean Roth, de Rosière, à Cornol.

## Luzern — Lucerne — Lucerna

26. August 1948. Lebens- und Genussmittel, Konditoreihilfsstoffe.  
**Meister & Cie. Frutti-Produkte**, in Luzern. Unter dieser Firma sind Paul Meister, von und in Wollerau, Josef Feusi, von Feusisberg, in Luzern, und Franz Reichmuth, von und in Untcriberg, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die mit dem 1. September 1948 beginnt. Die Gesellschafter zeichnen kollektiv zu zweien. Fabrikation und Vertrieb von Lebens- und Genussmitteln, speziell Konditoreihilfsstoffen. Bundesstrasse 26.

26. August 1948.  
**Bucher & Co. A.G., Reise-, Transport- und Automobilunternehmen**, in Luzern (SHAB. Nr. 166 vom 19. Juli 1946, Seite 2187). An Hans Leu-Imgrüth, von Littau, in Reussbühl, Gemeinde Littau, ist Kollektivprokura erteilt. Er zeichnet kollektiv mit je einem Mitglied des Verwaltungsrates.

26. August 1948. Restaurant.  
**F. Egli-Huber**, in Luzern, Restaurant « Zum Steinbruch » (SHAB. Nr. 211 vom 9. September 1940, Seite 1629). Diese Firma ist infolge Geschäftsverkauf erloschen.

26. August 1948. Kolonialwaren usw.  
**Josef Rapelli**, in Weggis, Kolonialwaren usw. (SHAB. Nr. 283 vom 5. Dezember 1947, Seite 3576). Gemäss Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten von Luzern-Land wurde unterm 10. August 1948 über diese Firma der Konkurs eröffnet.

27. August 1948. Konditorei, Konfiserie.  
**Willy Rothfuss**, in Luzern, Konditorei und Konfiserie (SHAB. Nr. 252 vom 27. Oktober 1936, Seite 2535). Gemäss Entscheid des Amtsgerichtspräsidenten von Luzern-Stadt wurde unterm 2. August 1948 über diese Firma der Konkurs eröffnet.

27. August 1948. Schlosserei, Heizungen, sanitäre Anlagen.  
**V. Schwyzer**, in Dagmersellen. Inhaber dieser Firma ist Vinzenz Schwyzer, von Pfaffnau, in Dagmersellen. Schlosserei; Heizungen und sanitäre Anlagen.

27. August 1948.  
**Schweizerische Nationalbank, Zweigniederlassung in Luzern** (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1948, Seite 37), Aktiengesellschaft, mit Hauptsitz in Bern. Die Kollektivprokura von Werner Güdel ist erloschen. Kollektivprokura für die Zweigniederlassung Luzern wurde an Heinrich Landolt, von Näfels, in Luzern, erteilt. Der Genannte zeichnet mit einem der übrigen für die Niederlassung Luzern Zeichnungsberechtigten.

27. August 1948. Baugeschäft.  
**J. Rossi**, in Weggis, Baugeschäft (SHAB. Nr. 212 vom 12. September 1942, Seite 2062). Die Firma ist infolge Geschäftsübergabe erloschen. Aktiven und Passiven sind per 30. Juni 1948 übergegangen an die neue Firma « C. Rossi », in Weggis.

27. August 1948. Baugeschäft.

**C. Rossi**, in Weggis, Inhaber der Firma ist Carlo Rossi, italienischer Staatsangehöriger, in Weggis, welcher Aktiven und Passiven der erloschenen Firma « J. Rossi », in Weggis, auf den 30. Juni 1948 übernommen hat. Baugeschäft.

27. August 1948.  
**« Alafa » G. m. b. H. für Lacke und Farben**, in Luzern (SHAB. Nr. 114 vom 16. Mai 1941, Seite 955). Die Gesellschafterin Alice Gassmann, geborene Stiefel, von Hohenrain, in Luzern, ist nun ebenfalls Geschäftsführerin mit Einzelunterschrift.

27. August 1948. Wasserstrahlbagger usw.  
**Mengis & Wildi, Ingenieurbureau**, in Luzern. Unter dieser Firma sind Niklaus Mengis, von und in Luzern, und Karl Wildi, von Wohlen (Aargau), in Bern, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit dem 1. September 1948 beginnt. Die beiden Gesellschafter führen Kollektivunterschrift. Bau, Betrieb und Vertrieb von Wasserstrahlbaggern und andern verwandten Einrichtungen. Schlosstrasse 3.

28. August 1948. Autotransporte.  
**V. Imbach**, in Wolhusen-Markt, Gemeinde Werthenstein. Inhaber der Firma ist Valentin Imbach, von Werthenstein, in Wolhusen-Markt, Gemeinde Werthenstein. Autocarfahrten, Ausführung von Warentransporten und Taxi-service.

Solothurn — Soleure — Soletta  
Bureau Dorneck

28. August 1948. Chemisch-technische Artikel.  
**Luise Schwizer**, in Dornach. Inhaberin der Firma ist Luise Schwizer, geborene Tröndlin, von Oensingen, in Haurigen (Deutschland), mit Zustimmung des Ehemannes. Die Firma erteilt Einzelprokura an August Schwizer, von Oensingen, in Dornach. Fabrikation und Vertrieb chemisch-technischer Artikel. Neuarlesheimerstrasse 109.

## Bureau Grenchen-Bettlach

28. August 1948. Eisenwaren usw.  
**Bregger & Cie. Aktiengesellschaft, Zweigniederlassung in Grenchen**, Handel mit Eisenwaren, Maschinen usw. (SHAB. Nr. 153 vom 4. Juli 1933, Seite 1618), mit Hauptsitz in Solothurn. An Jakob Suter, von Horgen, und Walter Zimmermann, von Weggis, beide in Solothurn, ist Kollektivprokura erteilt. Sie zeichnen kollektiv unter sich oder mit einem andern Unterschriftsberechtigten.

## Bureau Olten-Gösgen

28. August 1948. Fuhrhalterei, Transporte.  
**Müri & Sohn**, in Dulliken. Hans Müri senior und Hans Müri junior, beide von Schinznach-Dorf, in Dulliken, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. September 1948 beginnt. Fuhrhalterei und Transporte. Bielgasse.

28. August 1948. Patentverwertungen.  
**Gustav Tanner**, in Olten, Patentverwertungen (SHAB. Nr. 146 vom 25. Juni 1948, Seite 1792). Die Firma wird infolge Geschäftsübergabe gelöscht.

28. August 1948. Patentverwertungen.  
**Gustav Tanners Wwe.**, in Olten, Inhaberin dieser Firma ist Witwe Louise Tanner-Utzinger, von Richterswil, in Olten. Patentverwertungen. Wiesenstrasse 7.

28. August 1948. Tuchwaren, Aussteuern usw.  
**Oswald Peter**, in Olten, Tuch, Konfektion, Teppiche (SHAB. Nr. 10 vom 14. Januar 1935, Seite 118). Neue Geschäftsnatur: Handel mit Tuchwaren, Konfektion, Aussteuern und Wäsche. Neues Geschäftsdomizil: Mühlegasse.

28. August 1948. Früchte, Comestibles usw.  
**A. Fabbri**, in Olten. Inhaber dieser Firma ist Anton Fabbri, italienischer Staatsangehöriger, in Olten. Handel mit Früchten, Gemüse, Comestibles, Weinen. Baslerstrasse 62.

28. August 1948. Hotel-Restaurant.  
**Hermann L. Moser**, in Olten. Inhaber dieser Firma ist Hermann Louis Moser, von Biglen, in Olten. Betrieb des Hotel-Restaurants « Merkur ». Tannwaldstrasse 48.

## Bureau Stadt Solothurn

15. Juli 1948. Transporte.  
**Gebr. Wyss**, in Solothurn, Kollektivgesellschaft, Transportgeschäft (SHAB. Nr. 123 vom 28. Mai 1943, Seite 1207). Die Gesellschaft hat sich aufgelöst. Aktiven und Passiven gemäss Bilanz vom 30. Juni 1948 werden von der Firma « Gebrüder Wyss A. G. », in Solothurn, übernommen. Die Firma wird gelöscht.

15. Juli 1948. Transporte.  
**Gebrüder Wyss A. G.**, in Solothurn. Gemäss öffentlich beurkundetem Er richtungsakt und Statuten vom 10. Juli 1948 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb eines Transportgeschäftes mit Reiseunternehmung, insbesondere die Weiterführung der Kollektivgesellschaft « Gebr. Wyss », Transportgeschäft in Solothurn. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 240 000, eingeteilt in 240 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft « Gebr. Wyss », in Solothurn, gemäss der dem Gründungsakt beigefügten Bilanz vom 30. Juni 1948, wonach die Aktiven (Kasse, Postscheck, Banken, Frachten-Kontokorrent, Debitoren, Mobilien und transitorische Aktiven) Fr. 385 337.51 und die Passiven (Kreditoren, Darlehen und Delkretere) Fr. 215 410.01 betragen, so dass sich ein Aktivenüberschuss von Fr. 119 927.50 ergibt. Ferner übernimmt die Gesellschaft von den Gesellschaftern der Kollektivgesellschaft « Gebr. Wyss » Werner Wyss-Sauer, Walter Wyss, Adolf Wyss, Ernst Wyss sowie Margrith Bucher-Wyss die Liegenschaften Grundbuch-Solothurn Nr. 1816 und Nr. 1849 zum Netto-Übernahmepreis von Fr. 120 072.50 (Fr. 248 000, abzüglich Grundpfandschulden Fr. 127 927.50). Für den Gesamtbetrag von Fr. 240 000, der aus der Übernahme der Aktiven und Passiven der Kollektivgesellschaft und der erwähnten Grundstücke resultiert, erhalten die Sacheinleger 240 voll einbezahlte Aktien der Gesellschaft, und zwar Werner Wyss-Sauer 120 Stück, Walter Wyss, Adolf Wyss, Ernst Wyss und Margrith Bucher-Wyss je 30 Stück. Die Gesellschaft tritt in alle Rechte und Pflichten der bisherigen Firma « Gebr. Wyss » ein, rückwirkend mit Nutzen- und Schadenbeginn am 1. Juli 1948. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Dem Verwaltungsrat, bestehend aus 1 bis 3 Mitgliedern, gehören an: Werner Wyss-Sauer, Präsident, und Walter Wyss, beide von und in Solothurn. Kollektivprokura wird erteilt an Albert Müller, von Unterkulm, in Zuchwil. Die Mitglieder des Verwaltungsrates und der Prokurist zeichnen kollektiv zu zweien. Geschäftslokal: Poststrasse 10.

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

25. August 1948. Lingerie.  
**Marguerite Guggenheimer**, in Basel, Lingerie usw. (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1946, Seite 3535). Neues Domizil: Missionsstrasse 19.

25. August 1948. Papierwaren.  
**Francis Bastian**, vorm. **H. Fielschmann**, in Basel, Fabrikation von Papierwaren usw. (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1946, Seite 101). Neues Domizil: Spitalstrasse 40.

25. August 1948. Maschinen usw.  
**Walter Schöpf Aktiengesellschaft**, in Basel, Maschinen usw. (SHAB. Nr. 266 vom 13. November 1946, Seite 2795). Das Verwaltungsratsmitglied Walter Schöpf-Brühlmann wohnt nun in Binningen.

26. August 1948. Maschinen usw.  
**SCOE S.A.**, in Basel, Handel mit, Import und Export von Maschinen usw. (SHAB. Nr. 84 vom 12. April 1948, Seite 1011). Neues Domizil: Rittergasse 35.

26. August 1948. Comestibles usw.  
**E. Christen A.G.**, in Basel, Handel mit Comestibles usw. (SHAB. Nr. 79 vom 6. April 1948, Seite 956). Neu in den Verwaltungsrat wurde Reinhard Straumann-Heid, von Bretzwil, in Waldenburg, gewählt. Er zeichnet zu zweien mit Präsident, Vizepräsident oder Direktor.

26. August 1948. Pharmazeutische Produkte.  
**Remedia A.G. (Remedia S.A.) (Remedia Ltd.)**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 21. August 1948 eine Aktiengesellschaft, welche die Herstellung und den Vertrieb von, den Handel mit pharmazeutischen Produkten sowie die Beteiligung an ähnlichen Unternehmungen bezweckt. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Hierauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern gehört an: Dr. Rudolf Leupold, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Waldenburgerstrasse 1.

26. August 1948.  
**Basler Handels-Gesellschaft A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 93 vom 24. April 1947, Seite 1100). Das Verwaltungsratsmitglied Dr. Max Preiswerk wohnt nun in Binningen.

26. August 1948.  
**Union Handels-Gesellschaft A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 93 vom 23. April 1947, Seite 1100). Das Verwaltungsratsmitglied Dr. Max Preiswerk wohnt nun in Binningen.

26. August 1948. Kolonialwarengeschäfte.  
**Preiswerk Söhne Aktiengesellschaft**, in Basel, Beteiligung an Kolonialwarengeschäften usw. (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juli 1947, Seite 2104). Das Verwaltungsratsmitglied Dr. Max Preiswerk wohnt nun in Binningen.

26. August 1948. Wirtschaft.  
**Wwe. Emma Kleiner-Mühlbach**, in Basel, Wirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 134 vom 11. Juni 1940, Seite 1067). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

27. August 1948.  
**Herren-Konfektion Merkur A.G. (Confection pour hommes Mercure S.A.)**, in Basel, An- und Verkauf sowie Herstellung von Herren- und Knabenbekleidung usw. (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1947, Seite 1740). Der bisherige zeichnungs-berechtigte Hans Bühler wurde in den Verwaltungsrat gewählt. Prokura zu zweien wurde erteilt an Max Hahn, von Reichenburg, und Josef Geissmann, von Hägglingen, beide in Zürich.

27. August 1948. Immobilien.  
**Aktiengesellschaft zur Laute**, in Basel, Verwaltung und Vermietung der Liegenschaft «Zur Laute» usw. (SHAB. Nr. 211 vom 10. September 1947, Seite 2623). Aus dem Verwaltungsrat sind der Präsident Hans Sandreuter-Steiger, infolge Todes sowie Dr. Enrico Bonifazi ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden gewählt: Dr. Max Fahrlander, von und in Riehen, als Präsident, und Dr. Karl Martin Sandreuter, von und in Basel. Sie zeichnen zu zweien.

27. August 1948.  
**M. A. T. Transport A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 216 vom 16. September 1946, Seite 2710). In der Generalversammlung vom 11. August 1948 wurden die Statuten geändert. Das Aktienkapital von Fr. 50 000 wurde durch Ausgabe von 150 neuen Aktien zu Fr. 1000 erhöht auf Fr. 200 000, eingeteilt in 200 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Aus dem Verwaltungsrat ist Witwe Camille Ritschard ausgeschieden. Prokura wurde erteilt an Paul Gindre, von Genf, in Basel, Oskar Heller, von Arlesheim, in Binningen, und Léon Meier, von und in Riehen. Sie zeichnen zu zweien.

27. August 1948.  
**Schaufenster und Werbestudio A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 213 vom 12. September 1947, Seite 2648). Nachdem der Einspruch der kantonalen Wehrsteuerverwaltung zurückgezogen ist, wird die Gesellschaft gelöscht.

27. August 1948. Elektrische Haushaltsartikel.  
**A. F. Moeilin**, in Basel, Handel mit elektrischen Haushaltsartikeln (SHAB. Nr. 144 vom 24. Juni 1946, Seite 1891). Neues Domizil: Freie Strasse 2 a.

27. August 1948. Waren aller Art.  
**Pantag A.G.**, in Basel, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB. Nr. 260 vom 4. November 1944, Seite 2451). Neues Domizil: Elisabethenstrasse 29 (bei Experta A.G.).

28. August 1948. Liegenschaften.  
**Wago A.G.**, in Basel, Ankauf von Liegenschaften usw. (SHAB. Nr. 187 vom 12. August 1938, Seite 1782). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Joseph Braun ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt: Peter Paul Christen, von Olten, in Basel. Er führt Einzelunterschrift.

28. August 1948.  
**Sütterlin Darmhandel A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 305 vom 28. Dezember 1944, Seite 2877). In der Generalversammlung vom 23. August 1948 wurden die Statuten geändert. Das Aktienkapital von Fr. 180 000 wurde durch Ausgabe von 70 neuen Aktien zu Fr. 1000 erhöht auf Fr. 250 000, eingeteilt in 250 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Fr. 20 000 wurden durch Verrechnung liberiert. Aus dem Verwaltungsrat ist der Präsident Fritz Sütterlin-Vogel infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Präsident gewählt: Josef Bernhard-Waldmeier, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Einzelprokura wurde erteilt an Eduard Schmid, von Zürich, in Basel.

28. August 1948. Stempel usw.  
**Mommel & Cie. Aktiengesellschaft**, in Basel, Fabrikation von Stempeln usw. (SHAB. Nr. 138 vom 17. Juni 1946, Seite 1816). In der Generalversammlung vom 24. August 1948 wurden die Statuten geändert. Das Aktienkapital von Fr. 50 000 wurde durch Ausgabe von 50 neuen Aktien zu Fr. 1000 erhöht auf Fr. 100 000, eingeteilt in 100 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Liberierung der neuen Aktien erfolgte mit Fr. 30 000 aus freien Reserven und mit Fr. 20 000 durch Verrechnung mit Forderungen. Die Firma wird geändert in: **Mommel & Co. Aktiengesellschaft**.

28. August 1948. Sackhandel usw.  
**Max Schlecht**, in Basel, Fabrikation von und Handel mit Säcken usw. (SHAB. Nr. 5 vom 8. Januar 1948, Seite 52). Die Einzelfirma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die «Sack-Service A.G.», in Basel.

28. August 1948.  
**Sack-Service A.G.**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 24. August 1948 eine Aktiengesellschaft, welche den Handel mit Säcken und Jutegeweben sowie die Fabrikation von neuen Säcken, den Import und Export von sowie den Transithandel mit Lebensmitteln bezweckt. Das Aktienkapital beträgt Fr. 80 000, eingeteilt in 80 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Ein Aktionär bringt in die Gesellschaft Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Max Schlecht», in Basel ein. Gemäss Bilanz per 31. Juli 1948 betragen die Aktiven Fr. 175 845.38 und die Passiven Fr. 96 072.73. Für den Aktivenüberschuss von Fr. 79 772.65 erhält der Einbringer 75 voll liberierte Aktien der Gesellschaft und eine Gutschrift von Fr. 4772.65. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 5 Mitgliedern gehören an: Max Schlecht-Georg, von Zürich, als Präsident, mit Einzelunterschrift, und Oskar Jenni-Schlecht, von Langenbruck, beide in Münchenstein. Einzelprokura wurde erteilt an Karl Georg-Nollenberger, von Basel, in Münchenstein. Domizil: Mattenstrasse 31. (Eigenes Bureau).

**St. Gallen — St. Gall — San Gallo**

27. August 1948. Kolonialwaren.  
**Anna Scherrer-Schneider**, in Kappel. Inhaberin der Firma ist Witwe Anna Scherrer-Schneider, von Nesslau, in Kappel (St. Gallen). Kolonialwarenhandlung, Dorf.

27. August 1948.  
**Wachs-Chemie G.m.b.H. in Liq. (Cire Chimique S. à r. l., en liq) (Cera chimica S. a. g. l., in liq.)**, in St. Gallen (SHAB. Nr. 265 vom 13. November 1942, Seite 2598). Diese Gesellschaft mit beschränkter Haftung ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

27. August 1948. Zigarren.  
**Martha Keller Zig-Spezialhaus**, in St. Gallen, Zigarrengeschäft, in Konkurs (SHAB. Nr. 227 vom 29. September 1947, Seite 2840). Diese Firma wird, nachdem der Konkurs durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten von St. Gallen vom 4. Februar 1948 widerrufen wurde, infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

27. August 1948.  
**Wohnbaugenossenschaft Grabs**, in Grabs, Genossenschaft (SHAB. Nr. 233 vom 6. Oktober 1947, Seite 2919). An der Generalversammlung vom 3. August 1948 hat die Genossenschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma **Wohnbaugenossenschaft Grabs in Liq.** durch den Vorstand durchgeführt. Der Präsident Jakob Eggenberger und der Aktuar Bartholome Vetsch führen Kollektivunterschrift.

27. August 1948.  
**Anton Kunz, Handelsagentur**, bisher in Zürich, Handelsagentur, Grosshandel mit Waren aller Art, insbesondere Textilwaren, Kolonialwaren sowie Bäckerei- und Konditoreihilfsstoffen (SHAB. Nr. 28 vom 4. Februar 1947, Seite 345). Die Firma hat den Sitz nach St. Gallen verlegt. Inhaber ist Anton Kunz, von Flums, in St. Gallen. Handelsagentur, Grosshandel mit Waren aller Art, insbesondere Textilwaren, Kolonialwaren sowie Bäckerei- und Konditoreihilfsstoffen, Comestibles und Kolonialwaren-Engros- und Detailgeschäft. Die Firma lautet nunmehr: **A. Kunz, Handelsagentur**, Augustinergasse 25/27.

28. August 1948.  
**Schutzverband einheimischer Möbelfabriken und Schreinererei SEMUS in Liq.**, in Degersheim, Genossenschaft (SHAB. Nr. 34 vom 11. Februar 1948, Seite 424). Die Genossenschaft wurde in einen Verein umgewandelt, der zum Eintrag nicht verpflichtet ist. Nachdem keine Passiven bestehen, wird die Firma gelöscht.

28. August 1948.  
**Anton Rüegg, Polstermöbelgestelle**, in Ganterschwil. Inhaber der Firma ist Anton Rüegg, von St. Gallenkappel, in Ganterschwil. Herstellung von Polstergestellen, Wagnerei und Sägerei. Unterdorfstrasse.

28. August 1948. Käserei usw.  
**M. Landolt**, in Lichtensteig. Inhaber der Firma ist Melchior Landolt, von Näfels, in Lichtensteig. Käserei und Molkerei. «Traub».

28. August 1948. Papeterie, Spielwaren usw.  
**Ernst Döbeli**, in Lichtensteig, Papeterie, Buchbinderei, Spielwaren und Buchhandlung (SHAB. Nr. 241 vom 21. September 1920, Seite 1803). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «Ernst Döbeli», in Lichtensteig.

28. August 1948. Papierverarbeitung.  
**Ernst Döbeli**, in Lichtensteig. Inhaber der Firma ist Ernst Rudolf Döbeli, von Seon, in Lichtensteig. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Ernst Döbeli», in Lichtensteig. Papierverarbeitung. Hof.

**Graubünden — Grlsons — Grigioni**

28. August 1948. Wirtschaftliche Organisationen usw.  
**Moneta A.-G. Arosa**, in Arosa, Geschäfte der wirtschaftlichen Organisation und Beteiligungen (SHAB. Nr. 275 vom 24. November 1947, Seite 3472). Als weiteres Mitglied wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. Paul Gmür, von Zürich und Amden, in Zürich. Die Unterschrift führen die Mitglieder des Verwaltungsrates kollektiv zu zweien.

28. August 1948. Bäckerei, Konditorei.  
**Gebr. Grisch**, in Bivio. Unter dieser Firma sind Emil Grisch und Giulio Grisch, beide von Sur, in Bivio, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1948 ihren Anfang nahm. Bäckerei, Konditorei und Kaffee-Stube.

28. August 1948.  
**Gewerkschaftliche Wohn- und Baugenossenschaft Chur**, in Chur (SHAB. Nr. 93 vom 23. April 1947, Seite 1101). Aus dem Vorstand ist Leonhard Ettisberger ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu als Aktuar wurde gewählt: Christian Serena, von Bergün, in Chur. Die Unterschrift führen der Präsident und der Vizepräsident kollektiv oder je mit einer andern vom Vorstand bezeichneten Person.

28. August 1948. Spenglerei.  
**A. Brunner**, in Domat/Ems. Inhaber dieser Firma ist Anton Brunner, von und in Domat/Ems. Spenglerei, sanitäre Anlagen. Bahnhofstrasse 54.

28. August 1948. Holz.  
**Johann Josef Derungs**, in Ladir, Holzhandel (SHAB. Nr. 34 vom 10. Februar 1933, Seite 334). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Tessin — Tessin — Ticino  
Ufficio di Lugano

28 agosto 1948. Abbigliamento.

Guglielmo Kleyling, in Lugano, fabbrica e commercio abbigliamento (FOSC. del 27 febbraio 1947, N° 48, pagina 563). La ditta trasferisce la propria sede a Cassarate di Castagnola, nuovo domicilio del titolare. Recapito: via Campo Marzio 13.

Waadt — Vaud — Vaud  
Bureau de Grandson

27 août 1948. Boîtes à musique.

Ernest Jaques, à Ste-Croix, achat et vente de boîtes à musique (FOSC. du 28 juillet 1938, N° 174, page 1691). Cette raison est radiée par suite de cessation d'exploitation.

27 août 1948. Représentant de commerce.

Albert Jaccard, à Ste-Croix, représentant de commerce (FOSC. du 26 juin 1896, N° 177, page 736). La raison sociale est radiée d'office par suite de départ du titulaire (art. 68 O.R.C.).

27 août 1948. Laiterie.

André Muller, à Fontaines, exploitation de la laiterie de Fontaines, en faillite (FOSC. du 5 août 1948, N° 185, page 2228). Par décision du 5 août 1948, la procédure de faillite a été suspendue faute d'actif. Cette raison est radiée d'office.

Bureau de Lausanne

28 août 1948. Participations.

Jalma S. A., à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 26 août 1948, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme, ayant pour but la participation à des entreprises financières, commerciales et immobilières. Elle peut aussi traiter toute autre opération se rapportant au but principal et même acquérir des immeubles. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. Le conseil d'administration se compose d'un membre au moins. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par publication dans cet organe. A été nommé seul administrateur avec signature individuelle: Joseph Heggli, de Müswangen, à Lausanne. Bureau: Bellefontaine 2 (chez l'administrateur).

28 août 1948. Chaussures.

Daniel Campiche, à Lausanne, chaussures (FOSC. du 25 mai 1929). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

28 août 1948. Maçonnerie, carrières, etc.

L. G. Rossler, à Lausanne. Le chef de la maison est Louis-Gabriel Rossier, époux séparé de biens de Marie-Elisa, née Saugy, de Rougemont, à Lausanne. Entreprise de maçonnerie, béton armé, travaux publics, exploitation de carrières et de gravières. Chemin de Boston 3.

Bureau de Nyon

4 août 1948.

Compagnie du chemin de fer électrique Gland-Begnins, à Begnins, société anonyme (FOSC. du 22 janvier 1948, page 213). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée du 23 juillet 1948, la société a modifié ses statuts. Dorénavant le président, le vice-président et le secrétaire du conseil d'administration obligent la société par la signature collective à deux. Laurent Thomas-Baup, de Genève, à Nyon (jusqu'ici inscrit comme administrateur sans signature), est nommé vice-président. Henri Dessieux, vice-président décédé, est radié.

Wallis — Valais — Vallese  
Bureau Brig

27. August 1948.

Immobilien-Aktiengesellschaft-Beau-Site, in Zermatt (SHAB. Nr. 222 vom 23. September 1946, Seite 2790). Durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung wurde laut öffentlicher Urkunde vom 5. August 1948 das Aktienkapital von Fr. 250 000 auf Fr. 300 000 erhöht durch Ausgabe von 50 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 300 000, eingeteilt in 300 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel  
Bureau du Locle

27 août 1948.

Fabrique d'horlogerie Chs. Tissot & fils S.A., au Locle, fabrication et commerce de montres et de tous produits se rattachant au domaine de l'horlogerie, de la bijouterie, de l'électricité, etc. (FOSC. du 14 juillet 1948, N° 162, page 1977). La procuration collective conférée à Gérald Weber est éteinte.

27 août 1948. Fournitures industrielles, etc.

Bergeon & Cie, au Locle, société en commandite, commerce de fournitures d'horlogerie, fournitures industrielles, verres de montres, etc. (FOSC. du 19 janvier 1946, N° 15, page 198). Nouveaux bureaux: avenue du Technicum 11.

Bureau de Neuchâtel

27 août 1948. Marchand tailleur.

Michel Di Paolo, à Neuchâtel; marchand tailleur (FOSC. du 28 avril 1947, N° 97, page 1153). Nouveaux locaux: rue de l'Hôpital 12.

27 août 1948. Laiterie, épicerie.

René Geiser, précédemment à Saint-Blaise, laiterie (FOSC. du 21 juillet 1944, N° 169, page 1652). Le siège de la maison est transféré à Neuchâtel. La maison ajoute à son genre de commerce: épicerie, Monruz 21.

27 août 1948. Vieux fers, etc.

Charles Kästli, à Neuchâtel. Le chef de cette raison est Charles-Marcel Kästli, de Rapperswil (Berne), à La Chaux-de-Fonds. Achat et vente de vieux fers et métaux. Maillefer 8.

Genf — Genève — Ginevra

26 août 1948. Articles médicaux, chirurgicaux, etc.

« Etablissement HELEM », H. Lemalre, à Genève, importation, exportation, représentation et commerce de produits manufacturés en tous genres (FOSC. du 7 février 1947, page 381). La raison est modifiée en celle de: H. Lemalre. Genre d'affaires actuel: importation, exportation, commerce et représentation d'articles médicaux, chirurgicaux et sanitaires et de produits manufacturés en tous genres. Nouveau bureau: avenue Pictet-de-Rochemont 21.

26 août 1948. Boutons fantaisie, etc.

Mme L. Nigg, à Genève. Le chef de la maison est Lina Nigg, née Gränicher, de Gersau (Schwyz), à Genève, épouse dûment autorisée de Charles-Georges

Nigg. Importation, commerce et représentation en gros de boutons fantaisie, d'articles de mercerie et de laines. Avenue Ernest-Hentsch 3<sup>bis</sup>.

26 août 1948. Agence immobilière, etc.

Charles Excoffier, à Genève, agence immobilière et représentation de compagnies d'assurances (FOSC. du 7 mars 1935, page 595). Nouveau bureau: rue Cécid 10.

26 août 1948.

Maritime Suisse A. G., à Genève (FOSC. du 7 février 1948, page 395). Marc Bloch, de et à Genève, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Fritz Siegenthaler est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. En outre, procuration collective à deux a été conférée à Marie-Thérèse Mangold, de Nuglar (Soleure), à Genève. La procuration collective conférée à Henri Mallet est éteinte.

26 août 1948. Tout article ou accessoire industriel.

Invox S. A., à Genève, toutes recherches et études en vue de la mise au point, du lancement et de l'exploitation industrielle et commerciale de tout article ou accessoire industriel nouveau et brevetable, etc. (FOSC. du 7 octobre 1947, page 2934). Lucie Huguenin, née Berger, de La Brévine. La Chau-du-Milieu et Le Locle (Neuchâtel), à Genève, a été nommée fondée de pouvoir; elle signe collectivement avec un administrateur. Nouveaux locaux: rue Mauvoisin 10.

26 août 1948. Livres, ouvrages de tous genres, etc.

Société anonyme pour la vente du Reader's Digest (Aktiengesellschaft für den Verkauf des Reader's Digest), à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 30 juin 1948, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'importation, l'achat et la vente de livres, ouvrages de tous genres et de revues périodiques, en particulier la vente en Suisse du magazine « Das Beste aus Reader's Digest », la publicité, ainsi que l'acquisition, la cession et l'exploitation de tous droits en relation avec ce but. La participation dans toutes opérations commerciales ou industrielles pouvant se rattacher à l'un des objets précités ou de nature à les favoriser. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur; il est libéré jusqu'à concurrence de 30 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Charles Scherer, de et à Chêne-Bougeries, est seul administrateur; il engage la société par sa signature individuelle. Locaux: 10, rue St-Léger.

27 août 1948. Horlogerie-bijouterie.

A. Beda, à Genève. Le chef de la maison est Agostino Beda, d'Auresio (Tessin), à Genève. Commerce d'horlogerie-bijouterie. Route de Chêne 1.

27 août 1948. Epicerie, primeurs, charcuterie, etc.

Jean Ducray, à Genève. Le chef de la maison est Jean-Henri Ducray, de Carouge, à Genève, séparé de biens de Marguerite-Anna, née Veit. Epicerie, primeurs, charcuterie, produits laitiers, vins et liqueurs. Rue de Carouge 66.

27 août 1948. Ferblanterie, plomberie, etc.

Muhlheim et Cie, à Genève, entreprise de ferblanterie, plomberie et installations sanitaires, société en nom collectif (FOSC. du 6 novembre 1947, page 3290). La société est dissoute depuis le 31 octobre 1947. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par l'associé « Muhlheim Albert », à Genève, ci-après inscrit.

27 août 1948. Ferblanterie, plomberie, etc.

Muhlheim Albert, à Genève. Le chef de la maison est Albert-Anton Muhlheim, de Mènières (Berne), à Genève, séparé de biens de Hulda-Rosa, née Rymann, veuve Linder. La maison reprend l'actif et le passif de la société en nom collectif « Muhlheim et Cie », à Genève, radiée. Entreprise de ferblanterie, plomberie et installations sanitaires. Rue du Prieuré 22.

27 août 1948. Tabacs et papeterie.

J. Krieger, à Genève, commerce de tabacs et papeterie (FOSC. du 24 mai 1945, page 1165). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

27 août 1948.

Clinique Beaulieu S. A., à Genève, exploitation d'une clinique médicale et chirurgicale (FOSC. du 17 juillet 1947, page 2015). La signature sociale a été conférée à Lucy Vautier, directrice, de Planches-Montreux (Vaud), à Genève, laquelle engagera la société en signant collectivement avec un membre du bureau du conseil d'administration.

27 août 1948. Outils aratoires, etc.

Au Ménage Pratique, Société Anonyme, à Genève, commerce d'outils aratoires, articles de ménage, etc. (FOSC. du 28 avril 1943, page 1174). Les administrateurs Marguerite Gnägi, présidente, et Fritz Wüthrich, secrétaire, sont démissionnaires; leurs pouvoirs sont éteints. Le conseil d'administration est actuellement composé de: Josef Grüter, président, de et à Lucerne, Fritz Krähbühl, secrétaire, de Trub (Berne), à Lucerne, et Walter Grüter, de Lucerne, à Genève. L'administrateur Walter Grüter signe individuellement. Les autres administrateurs n'exercent pas la signature.

27 août 1948.

Syndicat des Fabricants d'eaux gazeuses du Canton de Genève, à Genève, société coopérative (FOSC. du 4 décembre 1942, page 2763). Dans son assemblée générale du 30 juillet 1948, la société a adopté de nouveaux statuts adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations. Elle a pour but la sauvegarde des intérêts économiques et professionnels de ses membres. Toute responsabilité personnelle des membres est exclue. Les publications ont lieu dans la « Feuille d'avis officielle du canton de Genève » et aussi, lorsque la loi le prévoit, dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité de 3 à 5 membres. Elle est engagée par le président signant collectivement avec le secrétaire ou le trésorier. Le comité est actuellement composé de Gustave Rosselet, président (inscrit); Louis Chappaz, secrétaire, de et à Genève, et Ernest Delétraz, trésorier, de Plan-les-Ouates, à Carouge. Les pouvoirs conférés à Francis Mouthon, ancien membre et secrétaire du comité, démissionnaire, sont éteints. Adresse: rue du Cendric 14 (bureaux de Rosselet et Mouthon, succ. de Aellen et Rosselet et Cie).

27 août 1948.

Syndicat agricole de Troinex, à Troinex, société coopérative (FOSC. du 1<sup>er</sup> octobre 1938, page 2113). Dans son assemblée générale du 13 mars 1948, la société a adopté de nouveaux statuts adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations. Le syndicat a pour but de grouper les agriculteurs de la région pour la défense de leurs intérêts professionnels. A cet effet, il rassemblera notamment les commandes d'articles de consommation pour les besoins de ses membres, ainsi que les produits qu'ils auront à livrer et procédera à l'achat et à la location de machines et d'instruments aratoires importants. Les engagements de la société sont garantis solidairement, mais subsidiairement, par tous les membres conformément à l'art. 869 C. O. Les publications sont faites dans le « Journal d'Agriculture suisse » et aussi, lorsque la loi l'exige, dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité (administration) de 5 à 7 membres. Elle est engagée par la signature collective du président ou du vice-président et celle du secrétaire-caissier. Le président est Edmond Lehmann (inscrit); le vice-président: Gustave Blandin, de Soral, à Troinex, et le secrétaire-caissier: Henri Bory, de et à Troinex. Amédée Dumont, ancien secrétaire-caissier et membre du comité, dont les fonctions ont pris fin, est radié; ses pouvoirs sont éteints. Adresse: Troinex (chez le président).

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Schweizerisch-finnische Wirtschaftsverhandlungen

In der zweiten Augushälfte haben in Helsinki zwischen einer schweizerischen und einer finnischen Delegation Verhandlungen stattgefunden, die zu einem neuen Abkommen über den gegenseitigen Warenaustausch für die Zeit vom 1. September 1948 bis 28. Februar 1950 geführt haben. Für die neue Vertragsperiode von anderthalb Jahren ist eine Einfuhr aus Finnland in der Höhe von 30,4 Mio. Schweizer Franken in Aussicht genommen worden, der eine schweizerische Ausfuhr nach Finnland von lediglich 25,7 Mio. Franken gegenüber gestellt wird. Dadurch soll ein Ausgleich des zurzeit bestehenden Clearingdefizites angestrebt und den noch fälligen Zahlungen auf grösseren Maschinenbestellungen aus früheren Vertragsperioden Rechnung getragen werden. Ferner wurden Vereinbarungen über den Rückwanderer- und Erbschaftstransfer getroffen.

Das neue Abkommen wurde finnischerseits von Herrn Uno Takki, Minister für Handel und Industrie, und schweizerischerseits von Herrn Fürsprech H. Schaffner, Delegierter für Handelsverträge, unterzeichnet.

204. 1. 9. 48.

## Négociations économiques entre la Suisse et la Finlande

Les négociations qui ont eu lieu à Helsinki dans la seconde quinzaine du mois d'août entre une délégation suisse et une délégation finlandaise ont abouti à la conclusion d'un nouvel accord concernant les échanges commerciaux pour la période allant du 1<sup>er</sup> septembre 1948 au 28 février 1950. Le programme prévoit pour cette nouvelle période contractuelle de dix-huit mois des importations de marchandises finlandaises d'un montant de 30,4 millions de francs suisses et des livraisons suisses pour une valeur de 25,7 millions de francs seulement. Il sera possible ainsi de résorber le déficit du clearing et de tenir compte des paiements qui viendront à échéance et qui se rapportent à d'importantes commandes de machines effectuées dans les périodes contractuelles précédentes. En outre, des arrangements ont été conclus en ce qui concerne le transfert des capitaux de rapatriés et le transfert des fonds dans les cas d'héritage.

Le nouvel accord a été signé au nom de la Finlande par M. Uno Takki, ministre du commerce et de l'industrie, et au nom de la Suisse par M. H. Schaffner, délégué aux accords commerciaux.

204. 1. 9. 48.

## Negoziazioni economiche svizzero-finlandesi

Nella seconda quindicina di agosto hanno avuto luogo a Helsinki, fra una delegazione svizzera ed una delegazione finlandese, delle negoziazioni che condussero alla stipulazione di un nuovo accordo, valevole dal 1° settembre 1948 al 28 febbraio 1950, sullo scambio delle merci fra i due paesi. Per questo nuovo periodo di un anno e mezzo è prevista un'importazione dalla Finlandia di 30,4 milioni di franchi, di fronte ad un'esportazione svizzera nella Finlandia di 25,7 milioni di franchi. Con ciò si mira a conguagliare il disavanzo attuale del clearing, tenendo conto dei pagamenti di grandi forniture di macchine ancora pendenti, provenienti da precedenti periodi contrattuali. Degli accordi sono stati inoltre conclusi sul trasferimento di averi appartenenti a rimpatriati e di averi provenienti da successioni.

Il nuovo accordo è stato firmato, da parte finlandese, dal Sig. Uno Takki, ministro del commercio e dell'industria, e, da parte svizzera, dal Sig. avv. H. Schaffner, delegato per i trattati di commercio.

204. 1. 9. 48.

## Esportazione nella zona d'occupazione anglo-americana in Germania (Bizona)

Riferendosi alla pubblicazione apparsa nel Foglio ufficiale svizzero di commercio N° 147 del 26 giugno 1948 concernente l'amministrazione dei contingenti d'esportazione, la Divisione del commercio avverte gli esportatori che, secondo la lett. A di detta pubblicazione, le domande d'esportazione nella Bizona devono essere parimente inoltrate, a contare dal 1° settembre 1948, ai seguenti uffici:

- 1° Servizio importazioni ed esportazioni, Eigerplatz 1, Berna.  
Voci 1/346; 377 a/b; ex 378, altri che non siano fazzoletti da naso; 379; 381/383; 390/420; 422/446 h; 449/450; 452/459; 477/478; 481/482; 484/485; 487/507; 512/529; 557 a/565; 567/752; 757/769 a; 770/780; 781 b/808; ex 809, altri che non siano articoli di « décolletage »; 810; 814/830 a; 831/833; ex 834/836, altri che non siano articoli di « décolletage »; 837/860; ex 861, altri che non siano articoli di « décolletage »; 868; 869 b/c; 869c/878; 902 a; ex 934 a pietre lavorate per istrumenti e apparecchi; ex 936 h, braccialetti per orologi; 939; 957 a/965; 1086/1087; 1144 a/1164; tabacco e prodotti manifatturati (voce T 1/28).
- 2° Ufficio preposto all'amministrazione dei contingenti per l'esportazione di filati e ritordi di cotone, Löwenstrasse 3, Zurigo.  
Voci 347/359.
- 3° Associazioni svizzere del commercio di filati ed esportatori di tessuti, St.-Leonhard-Strasse 32, San Gallo.  
Voci 360/376; ex 378 fazzoletti da naso; 380; 447 b/c e 447 e 1/448; ex 532 fazzoletti da naso.
- 4° Direzione commerciale, San Gallo.  
Voci 384/389; 421; 451; 486.
- 5° Associazione zurighese dell'industria della seta, Gotthardstrasse 61, Zurigo.  
Voci 447 a/448.
- 6° Ufficio preposto all'amministrazione dei contingenti degli articoli di lana, Sig. dott. W. Büchi, Bahnhofstrasse 32, Zurigo.  
Voci 460/476; 479/480; 483.
- 7° Sindacato dei fabbricanti argoviesi di treccie per cappelli, Wohlen (Argovia).  
Voci 508 a; ex 509 ed ex 566, altri che non siano treccie esotiche lavorate in Svizzera e campane per cappelli fabbricate con esse; 510/511.
- 8° Camera di commercio d'Argovia, Aarau.  
Voci 508 b; ex 509 ed ex 566 treccie esotiche lavorate in Svizzera e campane per cappelli fabbricate con esse.
- 9° Sindacato svizzero d'esportazione dell'industria del vestiario, Utoqual 39, Zurigo.  
Voci 530/531; voce ex 532, altri che non siano fazzoletti da naso; 533/556.
- 10° Camera di commercio di Soletta, Soletta.  
Voci 769 b; 830 b; ex voci 809, 834/836, 861 e 866, articoli di « décolletage ».
- 11° Società svizzere del costruzioni di macchine, General-Wille-Strasse 4, Zurigo.  
Voci 753/756; 781 a; 879/902; 903/924 d; 937/938; 940/956 f.
- 12° Associazione dei fabbricanti svizzeri di alluminio, 61, avenue d'Ouchy, Losanna.  
Voci 862/865 b; ex 866, altri che non siano articoli di « décolletage »; 867.
- 13° Camera svizzera dell'orologeria, 46, rue Léopold-Robert, La Chaux-de-Fonds.  
Voci 925/933 c; ex 934 a, altri che non siano pietre lavorate per istrumenti ed apparecchi; 934 b/936 g; ex 936 b, altri che non siano braccialetti per orologi; 936 l.
- 14° Società svizzera dell'industria chimica, Claridenstrasse 25, Zurigo.  
Voci 966/1066 a; 1067/1068; 1070/1081 b; 1088/1094; 1096; 1100 a/1143 b.
- 15° Camera di commercio di Basilea, Albangraben 8, Basilea.  
Voci 1066 b; 1069; 1095; 1097/99.

204. 1. 9. 48.

## Verfügung Nr. 622 A/48

der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über Preise für Wild, Wildbret und Kaninchen

(Vom 27. August 1948)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf die Verfügung 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, im Einvernehmen mit dem Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amt, verfügt:

1. Die Verfügungen Nr. 622 A/42, vom 2. September 1942, und deren Ergänzung vom 11. September 1942, Nr. 622 A/44, vom 3. Juli 1944, und Nr. 622 A/45, vom 12. April 1945, der Eidgenössischen Preiskontrollstelle werden aufgehoben.
2. Die Preisbildung für Wild, Wildbret und Kaninchen wird unter Vorbehalt der nachstehenden Ziffern 3 und 4 freigegeben.
3. Vorbehalten bleiben die Bestimmungen des Art. 2, lit. a, der Verfügung 1 des EV.D., vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, bzw. Art. 1, Abs. 2 der Verfügung Nr. 747 A/45 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle, vom 21. März 1945 (Verbot übersetzter Gewinne und Preissenkungspflicht) und des Art. 2, lit. c, der Verfügung 1 (insbesondere Verbot der Störung der regulären Marktversorgung durch volkswirtschaftlich ungerechtfertigte Schiebungen).
4. Die Eidgenössische Preiskontrollstelle behält sich überdies vor, im Falle einer unangemessenen Preisentwicklung die Preise zu senken und neue Höchstpreisbestimmungen zu erlassen.
5. Widerhandlungen werden nach den Strafbestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 17. Oktober 1944 über das kriegswirtschaftliche Strafrecht und die kriegswirtschaftliche Strafrechtspflege bestraft.
6. Diese Verfügung tritt am 27. August 1948 in Kraft. Die vor dem Inkrafttreten dieser Verfügung eingetretenen Tatbestände werden auch fernerhin gemäss den bisherigen Bestimmungen beurteilt.

## Prescriptions N° 622 A/48

de l'Office fédéral du contrôle des prix concernant les prix du gibier et des lapins

(Du 27 août 1948)

L'Office fédéral du contrôle des prix, vu l'ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché; d'entente avec l'Office de guerre pour l'alimentation, prescrit:

1° Les prescriptions N° 662 A/42, du 2 septembre 1942, et leurs dispositions complémentaires du 11 septembre 1942, N° 622 A/44, du 3 juillet 1944 et N° 622 A/45, du 12 avril 1945, de l'Office fédéral du contrôle des prix sont rapportées.

2° Sous réserve des dispositions des chiffres 3 et 4 ci-dessous, la formation des prix du gibier et des lapins est libérée.

3° Demeurent réservées les dispositions de l'article 2, lettre a, de l'ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, et de l'article premier, alinéa 2, des prescriptions N° 747 A/45 de l'Office fédéral du contrôle des prix, du 21 mars 1945 (interdiction de bénéfices illicites et obligation d'abaisser les prix) et celles de l'article 2, lettre c, de la dite ordonnance 1 (notamment l'interdiction d'entraver l'approvisionnement régulier du marché par des transactions économiquement injustifiables).

4° L'Office fédéral du contrôle des prix se réserve en outre d'intervenir en cas d'abus et de prendre les mesures appropriées en vue de normaliser la situation.

5° Quiconque contrevient aux présentes prescriptions est passible des sanctions prévues à l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1944 concernant le droit pénal et la procédure pénale en matière d'économie de guerre.

6° Les présentes prescriptions entrent en vigueur le 27 août 1948. Les faits intervenus avant la publication des présentes prescriptions seront jugés d'après les dispositions précédemment en vigueur.

## Prescrizione N° 622 A/48

dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente i prezzi della selvaggina e dei conigli

(Del 27 agosto 1948)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, vista l'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita e i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, d'intesa con l'Ufficio di guerra per i viveri, prescrive:

1° Sono abrogate le prescrizioni N° 622 A/42, del 2 settembre 1942, le disposizioni complementari dell'11 settembre 1942, N° 622 A/44, del 3 luglio 1944 e N° 622 A/45, del 12 aprile 1945, dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi.

2° I prezzi della selvaggina e dei conigli possono essere stabiliti liberamente con riserva delle disposizioni a cifra 3 e 4 in appresso.

3° Restano riservate le disposizioni dell'art. 2, lett. a dell'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita e i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato e quelle dell'art. 1, secondo capoverso della prescrizione N° 747 A/45 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi, del 21 marzo 1945 (divieto di guadagni eccessivi e obbligo di ridurre i prezzi) e dell'art. 2, lett. c della prefata ordinanza 1 (specialmente il divieto di ostacolare l'approvvigionamento regolare del mercato con transazioni economicamente ingiustificate).

4° L'Ufficio federale di controllo dei prezzi si riserva inoltre di adottare i provvedimenti che gli sembreranno opportuni in caso di un'evoluzione inadeguata dei prezzi.

5° Chiunque contravviene alla presente prescrizione sarà punito conformemente alle sanzioni previste dal decreto del Consiglio federale del 17 ottobre 1944 concernente il diritto e la procedura penale in materia di economia di guerra.

6° La presente prescrizione entra in vigore il 27 agosto 1948. I fatti avvenuti prima della promulgazione della presente prescrizione continueranno ad essere giudicati in base alle disposizioni vigenti finora.

**Telephonverkehr mit Aussereuropa**

(PTT) Am 1. September 1948 wird der Telephonverkehr mit folgenden aussereuropäischen Ländern und Inseln aufgenommen: mit Indien (Hindustan), Pakistan und der Insel Ceylon; mit Kenya, Südwestafrika, Tanganjika und Uganda; mit der Insel Barbados, den Bermuda-Inseln, Jamaika und Trinidad; mit Britisch-Guyana, den Leeward- und den Windward-Inseln (Westindien). Nähere Auskunft erteilen die Telephonzentralen (Nr. 19). 204. 1. 9. 48.

**Correspondance téléphonique dans le régime extra-européen**

(PTT) Le 1<sup>er</sup> septembre 1948, la correspondance téléphonique sera ouverte avec les pays et les îles dont les noms suivent: l'Inde (Hindoustan), le Pakistan et l'île de Ceylan; le Kenya, le Sud-ouest africain, le Tanganyika et l'Ouganda; la Barbade, les îles Bermudes, la Jamaïque et la Trinité; la Guyane britannique, les îles Leeward et Windward (Indes occidentales). Les centraux téléphoniques (n° 19) donnent sur demande tout renseignement complémentaire. 204. 1. 9. 48.

**Deutschland; Antwortscheine — Allemagne; coupons-réponse Germania; cedole-risposta**

(PTT) Die alliierte Postbehörde in Deutschland teilt mit, dass sie vorläufig für die Schulden der ehemaligen deutschen Reichspost nicht aufkommen könne. Infolgedessen muss der Umtausch aller deutschen Antwortscheine, einschliesslich solcher, die von Postanstalten des früheren Sudetenlandes

und der jetzt zu Polen und der Sowjetunion gehörenden Ostgebiete ausgegeben wurden, bis auf weiteres eingestellt werden. Es ist noch unbestimmt, ob und zu welchem Gegenwert solche Antwortscheine später noch umgetauscht werden können.

(PTT) L'autorità postale alliéa in Allemagna fait savoir qu'elle ne peut pour l'instant répondre des dettes des anciens postes allemandes. Doit par conséquent être suspendu jusqu'à nouvel avis tout échange de coupons-réponse allemands, y compris les coupons émis en son temps par les services postaux de l'ancien territoire des Sudètes et des régions de l'est appartenant maintenant à la Pologne et à l'U.R.S.S. On ne sait encore si l'échange de tels coupons-réponse pourra être repris plus tard, ni à quel taux.

(PTT) L'autorità postale alleata in Germania rende noto di non poter ripondere, per intanto, dei debiti delle già poste germaniche. Di conseguenza deve essere sospeso, fino a nuovo avviso, il cambio delle cedole-risposta germaniche di qualsiasi genere, comprese quelle emesse a suo tempo da uffici postali del già territorio dei Sudeti e delle regioni orientali ora appartenenti alla Polonia e all'Unione sovietica. Non è ancora possibile sapere se ed a quale controvalore siffatte cedole-risposta potranno essere cambiate più tardi. 204. 1. 9. 48.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern. Administration des Blattes: Effingerstr. 3, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG.

# büfa

Büroausstellung im Kongresshaus Zürich 8.-12. Sept. 1948  
Eine umfassende Schau moderner Büromaschinen und Organisationsmittel

## 1948

**Kompensation mit Italien**

Wir suchen mit Schweizer Exporteuren, welche Waren nach Italien liefern, zwecks Kompensations-Geschäften in Verbindung zu treten.

Bönl & Co., Frauenfeld, Tel. 7 14 54



Wir offerieren zu sehr vorteilhaften Bedingungen prompt ab unserem Lager Basel:

- Latex 60%** = Gummilich
- Lithopon Rotsiegel** Oelaufnahme maximal 12 bis 14%
- Perubalsam «San Salvador»**
- Traubenzucker** Grifform für Lebensmittelzwecke
- Triethanolamin** wasserhell rein

**HACOBA**  
AKTIENGESELLSCHAFT  
BASEL  
TEL. (061) 2 96 50

Tüchtiger, solider **Vertreter**

sucht sich zu verändern. Zeugnisse und Erfolgsausweise können eingesehen werden. Eigenes Auto vorhanden. Kauflin oder Hinterlage für Vertrauensposten kann geleistet werden. Wenn nötig stehen Büro- und Lagerräume zur sofortigen Verfügung. Firma, die in der Lage wäre, eine Vertreterstelle zu vergeben mit bestehender Geschäftskundschaft, möchte Offerte einreichen unter Chiffre Hab 770-1 an Publicitas Bern.

Zu vermieten per sofort oder nach Uebereinkunft ein

**moderner Fabriksaal**

mit den dazugehörigen Büros, in der Nähe von Biel. Die verschiedenen Lokale würden sich auch vorzüglich eignen zum Einstellen von Möbeln oder ähnlichen Waren. Offerten sind zu richten unter Chiffre Hab 768-1 an Publicitas Bern.

Zu vermieten in Olten  
in schönster Lage, 5 Minuten von Post und Bahnhof,  
**Büro-Räumlichkeiten**  
bis zu 300 m<sup>2</sup> in per Oktober fertig werdendem Neubau.  
Auskunft erteilt Telefon (062) 5 21 23.

Das **Patent** zweier neuartiger, bereits eingeführter und sehr gut bewährter lufttechnischer Klebapparate ist an solvente Firma sofort zu verkaufen. Offerten unter Hab 769-1 an Publicitas Bern.



**Durchschlagpapiere** weiss, gelb, rosa, blau und grün, empfehlen:  
**P. Ginini & Co., A.G.,** ex Papyrus, St. Gallen



**AB. Zihler**  
SACKFABRIK  
BERN

**Vereinfachen Sie**  
Ihre Kontrollen für Lager, Verkauf, Personal u. Produktion mit **KARDEX**. Sie reduzieren die Unkosten und erhöhen die Leistung Ihres Betriebes.

**Kardex & Powers AG,**  
Zürich Bleicherweg 1  
Telephon (051) 25 66 72



Verlangen Sie bitte unsern Spezialprospekt

**Schweizerische Automaten-Gesellschaft AG., Bern**

Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung  
Montag, den 13. September 1948, vormittags 11.30 Uhr,  
im Café «Rudolf», I. Stock, Bern, Laupenstrasse 1

**TRAKTANDEN:**

1. Protokoll.
2. Erhöhung des Aktienkapitals und Statutenänderungen.
3. Diverses.

Bern, den 1. September 1948.

Der Verwaltungsrat.

**Rimborso del prestito 4% della Confederazione Svizzera del 1933 al 15 dicembre 1948**

Nella seduta del 26 agosto 1948, il Consiglio federale ha deciso di disdire per il rimborso al 15 dicembre 1948, conformemente alla cifra 3 delle condizioni, il prestito 4% della Confederazione svizzera del 1933.

Dette obbligazioni potranno essere incassate senza spese dai portatori, agli sportelli della Banca nazionale svizzera e degli istituti facenti parte del Cartello di banche svizzere o dell'Unione delle Banche cantonali svizzere.

I crediti iscritti saranno rimborsati dalla Banca nazionale svizzera in Berna.

Dopo il 15 dicembre 1948, il prestito in questione non frutterà più interesse.

Qualora il Consiglio federale dovesse decidere, prima della scadenza, di emettere un nuovo prestito, i titoli ed i crediti iscritti nel libro del debito della Confederazione, relativi al prestito 4% della Confederazione svizzera del 1933, potranno essere convertiti. 762

Berna, 27 agosto 1948.

Amministrazione federale delle finanze.

Zuverlässiger, tüchtiger **Kaufmann**  
anfangs 40er, sucht Vertrauensstellung (Büro/Reise), die selbständige, verantwortungsvolle Arbeit erfordert. Lebensmittelbranche bevorzugt. Deutsch, Französisch perfekt, sehr gute Vorkenntnisse in Englisch und Italienisch, Autofahrer.  
Offerten unter Chiffre N 8668 Q an Publicitas Basel.

Junger, gut präsentierender **Elektrotechniker**  
Deutsch und Französisch sprechend, sucht Vertrauensposten, evtl. als **Vertreter**  
in der Elektro-Branche. Offerten unter Hab 774-1 an Publicitas Bern.

**FOUR EXPORTATION**  
Vendons un lot de **bracelets-montre**  
or 14 et 18 ct. Prix intéressant. Seules offres émanant de grossistes sont prises en considération. Ecrire sous chiffre D 14195 X à Publicitas Genève.

**Zu verkaufen**  
„Precisa“ **Rechenmaschine**  
neu, Garantie. Franken 885 (statt 915).

„Hermes“ **Schreibmaschine**  
Standart, rev. Fr. 615, „Hermes 2000“, neu, Garantie, Fr. 395 (statt 412). Wust Inbegr. Geschl. Velocanbänger Fr. 165.  
Edw. Utzinger, Tel. (057) 6 14 99, Wohlth (Aarg.)

Junger, arbeitsfreudiger **Kaufmann** sucht Stelle in einem Manufakturwarengeschäft als Verkäufer und für allgemeine Büroarbeiten. Eintritt nach Uebereinkunft. Anfragen erbeten unter Hab 772-1 an Publicitas Bern.

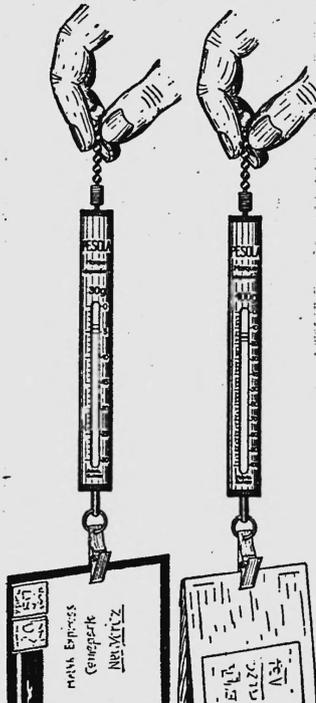
inserte im SHAB. haben besten Erfolg!

**PANAIR DO BRASIL**  
Ab 6. September regelmäßige Flüge Zürich-  
**Rio de Janeiro**  
mit Anschluß nach allen wichtigen südamerikanischen Städten  
Preise: einfach \$ 682.—, retour \$ 1227.00  
Auskünfte, Platzreservierung und Billetausgabe durch das Reisebüro  
**DANZAS**  
Bahnhofstr. 32 ZÜRICH Tel. 27 30 31  
Ab 13. September befindet sich unser Büro am Bahnhofplatz/Löwenstrasse 71



**Einzig fahrplanmäßiger Personen- und Expreßgüterverkehr auf dem Rhein zwischen**  
**Rotterdam und Basel** Abfahrt ab Rotterdam jeden Dienstag und Freitag  
 Abfahrt ab Basel jeden Sonntag und Mittwoch  
 Reisedauer ab Rotterdam 5 Tage, ab Basel 3 Tage  
**SPEDITIONS-AG., BASEL 13 - Telefon (061) 27953**

**« PESOLA »**  
 die kleine zuverlässige  
**BRIEFWAAGE**  
 Nr. 490 Nr. 491  
 bis 20 Gramm 1-Gramm-Einteilung bis 100 Gramm 2½-Gramm-Einteilung  
 Fr. 9.50 Fr. 9.50



Auf Wunsch zur Ansicht  
 von

**LANDOLT-ARBENZ AG**  
 Zürich, Bahnhofstr. 65, Tel. 23 97 57

**Kundengeschenke**

In allen Preislagen umfaßt unsere vielseitige Kollektion. Die Preise sind schon sehr niedrig bei Abnahme kleiner Stückzahlen. Gratis erhalten Sie unser Prospekt mit 27 Foto-Abbildungen. Hachen & Co., Teufenerstraße 1, Telefon 2 45 03, St. Gallen.



Voralpines Knabeninstitut  
**MONTANA ZUGERBERG**  
 1000 Meter über Meer

**INTERNATIONALE SCHULE**  
 mit beweglichen Kleinklassen

Schweizer Sektion (mit allen Schulstufen bis Maturität) - Französische Sektion (Vorbereitung auf Baccalauréat) - Italienische Sektion (staatlich anerkannt) - Holländische Sektion (mit Maturitätsrecht) - Englische Sektion (für Schüler englischer Sprache) - Besondere Sprach- und Handelskurse

**Sorgfältige Erziehung**  
 Prospekte und Beratung durch den Dir. Dr. J. Ostermayer, Tel. Zug 417 22

**Packmaterial**

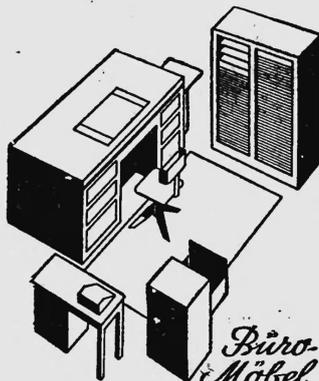
wie Papiere aller Art,  
**Weilkarton und Karton,**  
**Packschnüre** aus Hanf und Sisal  
 prompt und zu sehr günstigen Preisen bei  
**SÄNER-HUESSY**, Packmaterial  
 en gros, Olten, Telefon (062) 5 49 23



Wir empfehlen Ihnen eine Kapitalanlage bei unserer Bank

- Sparkasse ..... 4%
- Kassa-Obligationen ..... 4½%
- Depositen-Konto ..... 4½%
- Konto-Korrent ..... 2%

Seit 10 Jahren unveränderte Zinssätze



**Büro-Möbel**  
**Flachpulte**

Standard-Ausführung auch mit Hängeregistratur-schubladen

**Schreibtische**

schöne, praktische Ausführung für Privat- und Direktionszimmer, in verschiedenen Holzarten

**Vertikal- und Aktenschränke**

**Schreibmaschinentische**

Stühle und Fauteuils

sofort ab Lager lieferbar

**Huppertsberg & Co.**

Sihlstraße 61, beim Hallenbad, Zürich  
 Tel. (051) 25 67 13

**Zeichnungs-ordner**

**PLANEX**

Fasst über 1000 Zeichnungen beliebiger Größe, geordnet aufgehängt.

- Außenmaße:
- Breite 78 cm
- Höhe 112 cm
- Tiefe 50 cm

Jede Zeichnung kann mit einem Griff herausgenommen und wieder eingedreht werden. Beim Öffnen hängt immer der gewünschte Plan zuvorderst!

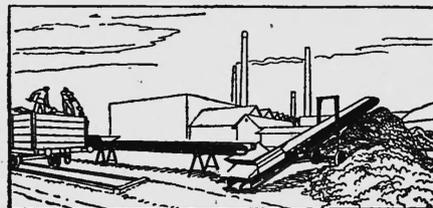
Verlangen Sie unseren Spezialprospekt!

**DELSIT AG., ZÜRICH**

Scheuchzerstrasse 36  
 Briefadresse: Postfach Zürich 1  
 Telefon (051) 28 02 32

Zu besichtigen in der Schweizer Baumuster-Centrale, Talstr. 9, Zürich 1

**Bandförderer, Becherwerke und Förderanlagen aller Art**  
 für Sand, Kies, Lehm und Kohle usw.



**Suter-Strickler Sohn, Horgen - Maschinenfabrik**



Inserieren im SBAB.



**Emission**

einer

**3½ %- Anleihe Caisse hypothécaire du canton de Genève**

Serie II, 1948, von Fr. 10 000 000

zwecks Beschaffung von Mitteln zur Finanzierung von Hypothekendarlehen.

Anlehensbedingungen: Zinssatz 3½%; Semestercoupons per 20. März und 20. September; Zinsgenuss ab 20. September 1948. Inhabertitel von Fr. 1000. Fälligkeit der Anleihe: 20. September 1960; vorzeitige Rückzahlung ab 20. September 1956 zulässig. Kotierung der Anleihe an den Börsen von Basel, Bern, Genf, Lausanne und Zürich.

**Emissionspreis: 99,40%**

zuzüglich 0,60% eidg. Titelstempel.

Zeichnungen werden

**vom 1. bis 8. September 1948, mittags**

spesenfrei entgegengenommen.

Die Liberierung der zugeteilten Titel kann vom 20. September bis 15. Oktober 1948 erfolgen.

Detaillierte Prospekte sowie Zeichnungsscheine können bei den Banken auf sämtlichen schweizerischen Bankplätzen bezogen werden.

Caisse hypothécaire du canton de Genève.

Verband Schweizerischer Kantonalbanken

Q 360